

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC
1550, Avenue d'Estimauville
1550, D'Estimauville Avenue
Québec
Québec
G1J 0C7

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
TPSGC-PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet GÉRANCE DE CONSTRUCTION - MPO	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE474-160815/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client EE474-160815	Date 2015-08-20
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCM-009-16507	
File No. - N° de dossier QCM-5-38106 (009)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-09-03	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Thellend, François	Buyer Id - Id de l'acheteur qcm009
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2889 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

EE474-160815/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

EE474-160815

Amd. No. - N° de la modif.

002

File No. - N° du dossier

QCM-5-38106

Buyer ID - Id de l'acheteur

qcm009

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Page laissée blanche volontairement

MODIFICATION 002

Contenu de la modification 002:

- 1) Modification à la demande de proposition; et
- 2) Questions/réponses 3 à 6 inclusivement.

1) Modification à la demande de proposition

1.1) À l'article CS01 "Exigences relatives à la sécurité"

Supprimer: La clause CS01 en entier.

Insérer: Nouvelle clause CS01 ci-dessous:

CS01 : EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ

1. L'entrepreneur ou l'offrant doit détenir en permanence, pendant l'exécution du contrat ou de l'offre à commandes, une attestation de **vérification d'organisation désignée (VOD)** en vigueur, délivrée par la Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).
2. Les membres du personnel de l'entrepreneur ou de l'offrant devant avoir accès à des établissements de travail dont l'accès est réglementé doivent TOUS détenir une cote de **FIABILITÉ** en vigueur, délivrée ou approuvée par la DSIC de TPSGC. Tant que les autorisations de sécurité du personnel de l'entrepreneur requises au titre du présent contrat n'ont pas été émises par la DSIC, ces derniers **NE** peuvent **PAS PÉNÉTRER** sur les lieux sans une escorte.
3. Les contrats de sous-traitance comportant des exigences relatives à la sécurité **NE DOIVENT PAS** être attribués sans l'autorisation écrite préalable de la DSIC de TPSGC.
4. L'entrepreneur ou l'offrant doit respecter les dispositions :
 - a) de la Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité et directive de sécurité (s'il y a lieu), reproduite ci-joint à l'Annexe G;
 - b) du *Manuel de la sécurité industrielle* (dernière édition).

1.2) À l'annexe G - "Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité (LVERS):

Supprimer: L'annexe G en entier.

Insérer: Nouvelle annexe G, située à la fin de ce document.

2) Questions/réponses

QUESTION 3

A l'article SR 2 Réunions de projet, il est mentionné de prévoir 4 réunions pour les sites de l'IML, la base de Québec et Sorel. Doit-on prévoir 4 réunions par site pour un total de 12, ou les 4 réunions concerneront les 3 sites?

RÉPONSE 3

Considérer 4 réunions de conception par site pour un total de 12.

QUESTION 4

Afin de prévoir de façon juste et raisonnable les frais de surintendants pour chacun des sites, est-il possible d'obtenir un échéancier sommaire des travaux par sites ou des périodes envisagées par site.

RÉPONSE 4

Les informations disponibles concernant l'échéancier sont indiquées à l'annexe A, section 1, Description du projet, DDP 2.4 – Calendrier.

QUESTION 5

Est-ce que la réalisation des plans/devis ainsi que les appels d'offres seront regroupés tel que le regroupement des experts-conseil IML/Québec et Sorel/Trois-Rivières ou des plans/devis et des appels d'offres devront être préparés pour chaque site?

RÉPONSE 5

Les plans et devis ainsi que les appels d'offres seront préparés pour chacun des sites.

QUESTION 6

Serait-il possible de visiter un ou plusieurs des 4 sites où auront lieu les travaux? Si oui, veuillez indiquer la procédure pour avoir accès aux bâtiments. Si non, serait-il possible d'avoir des photographies montrant l'état des sites?

RÉPONSE 6

Sous l'Annexe H ci-jointe, des photos des sites suivants:

1. *Trois-Rivières (T-R)*
2. *Base de Sorel (SOR)*
3. *Base de Québec (BQ)*
4. *Institut Maurice Lamontagne (IML)*

Une visite optionnelle est possible selon les sites et horaires suivants :

1. **Base de Québec (BQ)**, 101, boul. Champlain, Québec QC, **le jeudi 27 août 2015 à 9h** à la guérite de l'entrée principale
2. **Base de Sorel (SOR)**, 15, rue Prince, Sorel QC, **le vendredi 28 août 2015 à 10h** à la barrière de l'entrée principale.

Solicitation No – N° de l'invitation
EF474-160815/A
Client Ref No. – N° de réf. du client
EE474-16-0815

Amd. No. – N° de la modif.
002
File No. – N° du dossier
QCM-5-38106

Buyer ID – id de l'acheteur
QCM009

3. **Trois-Rivières (T-R), Base des aéroglisseurs, 7100 rue du Pont, Trois-Rivières QC, le vendredi 28 août 2015 à 13h à la barrière de l'entrée principale**

****Votre présence pour ces visites doit être confirmée au plus tard le mercredi 26 août 2015 à 9h auprès Steve Simoneau, à l'adresse steve.simoneau@tpscq-pwqsc.qc.ca.**

Les pages suivantes incluent :

ANNEXE G : LISTE DE VERIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SECURITÉ (LVERS)

ANNEXE H : PHOTOS DES QUATRE (4) SITES.

***** Tous les autres clauses et conditions demeurent inchangées *****

Fin de la modification 002



Government of Canada

Gouvernement du Canada

Modification

Contract Number / Numéro du contrat

EE 474-160815

Security Classification / Classification de sécurité

SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST (SRCL)
LISTE DE VÉRIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ (LVERS)

PART A - CONTRACT INFORMATION / PARTIE A - INFORMATION CONTRACTUELLE

1. Originating Government Department or Organization / Ministère ou organisme gouvernemental d'origine: TPS6C
2. Branch or Directorate / Direction générale ou Direction

3. a) Subcontract Number / Numéro du contrat de sous-traitance
3. b) Name and Address of Subcontractor / Nom et adresse du sous-traitant

4. Brief Description of Work / Brève description du travail
Description: PAI 2 - Gérance de construction
Lieu: Québec, Trois-Rivières, Riv. au Renard, Riv. du Loup, Sorel, Mont-Joli, Navre St-Pierre

5. a) Will the supplier require access to Controlled Goods? / Le fournisseur aura-t-il accès à des marchandises contrôlées? [X] No / [] Yes

5. b) Will the supplier require access to unclassified military technical data subject to the provisions of the Technical Data Control Regulations? / Le fournisseur aura-t-il accès à des données techniques militaires non classifiées qui sont assujetties aux dispositions du Règlement sur le contrôle des données techniques? [X] No / [] Yes

6. Indicate the type of access required / Indiquer le type d'accès requis

6. a) Will the supplier and its employees require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets? / Le fournisseur ainsi que les employés auront-ils accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? [X] No / [] Yes

6. b) Will the supplier and its employees (e.g. cleaners, maintenance personnel) require access to restricted access areas? / Le fournisseur et ses employés (p. ex. nettoyeurs, personnel d'entretien) auront-ils accès à des zones d'accès restreintes? [] No / [X] Yes

6. c) Is this a commercial courier or delivery requirement with no overnight storage? / S'agit-il d'un contrat de messagerie ou de livraison commerciale sans entreposage de nuit? [X] No / [] Yes

7. a) Indicate the type of information that the supplier will be required to access / Indiquer le type d'information auquel le fournisseur devra avoir accès

Canada [] NATO / OTAN [] Foreign / Étranger []

7. b) Release restrictions / Restrictions relatives à la diffusion

Table with 3 columns: Canada, NATO/OTAN, Foreign. Rows include: No release restrictions, Not releasable, Restricted to: Specify country(les).

7. c) Level of information / Niveau d'information

Table with 3 columns: Canada, NATO, Foreign. Rows include: PROTECTED A, CONFIDENTIAL, SECRET, TOP SECRET, etc.



Contract Number / Numéro du contrat EE 474-16085
Security Classification / Classification de sécurité

PART A (continued) / PARTIE A (suite)

8. Will the supplier require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED COMSEC information or assets?
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens COMSEC désignés PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? No / Non Yes / Oui

If Yes, indicate the level of sensitivity:
Dans l'affirmative, indiquer le niveau de sensibilité :

9. Will the supplier require access to extremely sensitive INFOSEC information or assets?
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens INFOSEC de nature extrêmement délicate? No / Non Yes / Oui

Short Title(s) of material / Titre(s) abrégé(s) du matériel :
Document Number / Numéro du document :

PART B - PERSONNEL (SUPPLIER) / PARTIE B - PERSONNEL (FOURNISSEUR)

10. a) Personnel security screening level required / Niveau de contrôle de la sécurité du personnel requis

- | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> RELIABILITY STATUS
COTE DE FIABILITÉ | <input type="checkbox"/> CONFIDENTIAL
CONFIDENTIEL | <input type="checkbox"/> SECRET
SECRET | <input type="checkbox"/> TOP SECRET
TRÈS SECRET |
| <input type="checkbox"/> TOP SECRET - SIGINT
TRÈS SECRET - SIGINT | <input type="checkbox"/> NATO CONFIDENTIAL
NATO CONFIDENTIEL | <input type="checkbox"/> NATO SECRET
NATO SECRET | <input type="checkbox"/> COSMIC TOP SECRET
COSMIC TRÈS SECRET |
| <input type="checkbox"/> SITE ACCESS
ACCÈS AUX EMPLACEMENTS | | | |

Special comments:
Commentaires spéciaux :

NOTE: If multiple levels of screening are identified, a Security Classification Guide must be provided.
REMARQUE: Si plusieurs niveaux de contrôle de sécurité sont requis, un guide de classification de la sécurité doit être fourni.

10. b) May unscreened personnel be used for portions of the work?
Du personnel sans autorisation sécuritaire peut-il se voir confier des parties du travail? No / Non Yes / Oui

If Yes, will unscreened personnel be escorted?
Dans l'affirmative, le personnel en question sera-t-il escorté? No / Non Yes / Oui

PART C - SAFEGUARDS (SUPPLIER) / PARTIE C - MESURES DE PROTECTION (FOURNISSEUR)

INFORMATION / ASSETS / RENSEIGNEMENTS / BIENS

11. a) Will the supplier be required to receive and store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets on its site or premises?
Le fournisseur sera-t-il tenu de recevoir et d'entreposer sur place des renseignements ou des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? No / Non Yes / Oui

11. b) Will the supplier be required to safeguard COMSEC information or assets?
Le fournisseur sera-t-il tenu de protéger des renseignements ou des biens COMSEC? No / Non Yes / Oui

PRODUCTION

11. c) Will the production (manufacture, and/or repair and/or modification) of PROTECTED and/or CLASSIFIED material or equipment occur at the supplier's site or premises?
Les installations du fournisseur serviront-elles à la production (fabrication et/ou réparation et/ou modification) de matériel PROTÉGÉ et/ou CLASSIFIÉ? No / Non Yes / Oui

INFORMATION TECHNOLOGY (IT) MEDIA / SUPPORT RELATIF À LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION (TI)

11. d) Will the supplier be required to use its IT systems to electronically process, produce or store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or data?
Le fournisseur sera-t-il tenu d'utiliser ses propres systèmes informatiques pour traiter, produire ou stocker électroniquement des renseignements ou des données PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? No / Non Yes / Oui

11. e) Will there be an electronic link between the supplier's IT systems and the government department or agency?
Disposera-t-on d'un lien électronique entre le système informatique du fournisseur et celui du ministère ou de l'agence gouvernementale? No / Non Yes / Oui



Contract Number / Numéro du contrat EE 474 - 160815
Security Classification / Classification de sécurité

PART C - (continued) / PARTIE C - (suite)

For users completing the form manually use the summary chart below to indicate the category(ies) and level(s) of safeguarding required at the supplier's site(s) or premises.
Les utilisateurs qui remplissent le formulaire manuellement doivent utiliser le tableau récapitulatif ci-dessous pour indiquer, pour chaque catégorie, les niveaux de sauvegarde requis aux installations du fournisseur.

For users completing the form online (via the internet), the summary chart is automatically populated by your responses to previous questions.
Dans le cas des utilisateurs qui remplissent le formulaire en ligne (par Internet), les réponses aux questions précédentes sont automatiquement saisies dans le tableau récapitulatif.

SUMMARY CHART / TABLEAU RÉCAPITULATIF

Category / Catégorie	PROTECTED / PROTÉGÉ			CLASSIFIED / CLASSIFIÉ			NATO				COMSEC						
	A	B	C	CONFIDENTIAL	SECRET	TOP SECRET	NATO RESTRICTED	NATO CONFIDENTIAL	NATO SECRET	CCSMC TOP SECRET / COSMIC TRÈS SECRET	PROTECTED / PROTÉGÉ			CONFIDENTIAL	SECRET	TOP SECRET	
				CONFIDENTIEL		TRÈS SECRET	NATO DIFFUSION RESTREINTE	NATO CONFIDENTIEL				A	B	C	CONFIDENTIEL		TRÈS SECRET
Information / Assets / Renseignements / Biens																	
Production																	
IT Media / Support TI																	
IT Link / Lien électronique																	

12. a) Is the description of the work contained within this SRCL PROTECTED and/or CLASSIFIED? No / Oui Yes / Non
La description du travail visé par la présente LVERS est-elle de nature PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification".
Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire.

12. b) Will the documentation attached to this SRCL be PROTECTED and/or CLASSIFIED? No / Oui Yes / Non
La documentation associée à la présente LVERS sera-t-elle PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification" and indicate with attachments (e.g. SECRET with Attachments).
Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire et indiquez qu'il y a des pièces jointes (p. ex. SECRET avec des pièces jointes).



Government of Canada / Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat EE474-160815
Security Classification / Classification de sécurité

PART D - AUTHORIZATION / PARTIE D - AUTORISATION			
13. Organization Project Authority / Chargé de projet de l'organisme			
Name (print) - Nom (en lettres moulées) Serge Demers	Title - Titre gestionnaire principal Projets	Signature 	
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2937	Facsimile No. - N° de télécopieur (418) 649-2922	E-mail address - Adresse courriel Serge.demers@	Date 12/09/15
14. Organization Security Authority / Responsable de la sécurité de l'organisme			
Name (print) - Nom (en lettres moulées) Dicole Ruelland	Title - Titre Agente res. sûreté	Signature Dicole Ruelland	TPSGC-PWgsc.gc.ca
Telephone No. - N° de téléphone (418) 648-4702	Facsimile No. - N° de télécopieur (418) 648-3383	E-mail address - Adresse courriel Dicole.Ruelland@dfo-mpu.gc.ca	Date 11/08/2015
15. Are there additional instructions (e.g. Security Guide, Security Classification Guide) attached? Des instructions supplémentaires (p. ex. Guide de sécurité, Guide de classification de la sécurité) sont-elles jointes?			<input checked="" type="checkbox"/> No / Oui <input type="checkbox"/> Yes / Non
16. Procurement Officer / Agent d'approvisionnement			
Name (print) - Nom (en lettres moulées) STEVE SIMONEAU	Title - Titre AGENT D'APPROVISIONNEMENT	Signature 	
Telephone No. - N° de téléphone 418-649-2216	Facsimile No. - N° de télécopieur 418-648-2209	E-mail address - Adresse courriel steve.simonneau@tpsgc-pwgsc.gc.ca	Date 20/08/2015
17. Contracting Security Authority / Autorité contractante en matière de sécurité			
Name (print) - Nom (en lettres moulées) Anna Kulycka	Title - Titre Contract Security Officer, Contract Security Division	Signature 	
Telephone No. - N° de téléphone Tel/Tél - 613-957-1258	Facsimile No. - N° de télécopieur Fax/Télec - 613-954-4171	E-mail address - Adresse courriel	Date Aug 20, 2015

ANNEXE "H" – ANNEX "H"
Photographies des sites – Sites' photographs

1-Trois-Rivières (T-R)

1a)



2 - Base de Sorel (SOR)

2a) Guérite de sécurité – Security gate



2b) Hangar bleu – Blue shed



2c) Hangar beige – Beige shed



2d) Atelier– Workshop



2e) Atelier– Workshop



2f) Atelier– Workshop



3 - Base de Québec (BQ)

3a) Bâtiment 100 – Building 100



3b) Bâtiment 100 – Building 100



3c) Bâtiment 200 – Building 200



3d) Bâtiment 200 – Building 200



3e) Bâtiment 400 – Building 400



3f) Bâtiment 400 – Building 400



3g) Bâtiment 500 – Building 500



3h) Bâtiment 500 – Building 500



3i) Bâtiment 900 – Building 900



3j) Bâtiment 900 – Building 900



4 – Institut Maurice-Lamontagne, Maurice Lamontagne Institute (IML)

4a) Bâtiment A, administration – Building A, administration



4b) Bâtiment A, administration – Building A, administration



4c) Bâtiment A, administration – Building A, administration



4d) Bâtiment A, administration – Building A, administration



4e) Bâtiment D, bât. technique – Building A, technical bldg



4f) Bâtiment D, bât. technique – Building A, technical bldg



4g) Bâtiment B, – Building B



4h) Bâtiment B,- Building B



4h) Bâtiment B,- Building B



4h) Bâtiment C, Ateliers– Building C, Workshop



4i) Bâtiment C, Ateliers– Building C, Workshop



4j) Bâtiment C, Ateliers– Building C, Workshop



4k) Bâtiment C, Ateliers– Building C, Workshop

